

C i e

V O I X P U B L I C



# LA JEUNE FILLE LE DIABLE ET LE MOULIN

**Olivier Py**

D'après le conte des Frères Grimm "La jeune fille sans mains"  
Mise en scène : Philippe Lecomte - Distribution : Philippe Auzizeau, Inga Latco, Philippe Lecomte et Hugo Musella - Scénographie : Elizabeth Foyé  
Création lumière, vidéo, fabrications et régie : Philippe Maurin  
Composition musiques : Céline Ottria - Costumes : Elizabeth Foyé (conception), Sidonie Bouquet (réalisation) et Rosanna Papa (assistante)





## L'HISTOIRE

Fable théâtrale inspirée du conte des Frères Grimm, "La jeune fille sans mains".

Un pauvre Meunier signe un pacte avec un homme : la richesse en contrepartie de ce qu'il y a derrière son moulin. Il accepte, pensant céder son vieux pommier. Il vient de livrer sa Fille au Diable. Elle lui résiste et quitte la maison qui l'a vue naître. Abandonnée de tous, elle rencontre un Prince. Jamais mariage fut si beau. Lui, part à la guerre. Elle, attend la naissance de leur enfant. Mais le Diable ressurgit...

## LE TEXTE

Cette pièce a été écrite par **Olivier Py** d'après le conte des Frères Grimm «La jeune fille sans mains». Elle est éditée aux Editions L'Ecole des Loisirs - Livre sélectionné par le Ministère de l'Education Nationale.

## DISTRIBUTION

Metteur en scène : **Philippe Lecomte**

Interprètes : **Philippe Auzizeau, Inga Latco, Philippe Lecomte, Hugo Musella**

Scénographie : **Elizabeth Foyé**

Création lumière, vidéo, fabrications et régie : **Philippe Maurin**

Costumes : **Elizabeth Foyé** (conception), **Sidonie Bouquet** (réalisation) et **Rosanna Papa** (assistante)

Composition musiques : **Céline Ottria**

Chargé de production : **Laurent Nicolas**

Coproduction : **Cie Voix Public / Ville de Puget-Théniers**

Partenaires : **L'Entre-Pont (Nice) - Forum Jacques Prévert (Carros)**

Remerciements : **Cie du Grain de Sable et Lucas Rousseau** pour sa participation dans le rôle de l'enfant.





## **NOTE D'INTENTION**

Les contes sont le reflet des conflits et des tensions qui ont lieu dans l'âme humaine. Ils mettent en scène les épreuves et péripéties de notre enfance qui nous poursuivent tout au long de la vie jusqu'à ce que nous trouvions ou non une façon de nous en délivrer. Les contes nous donnent le courage de croire en nous-mêmes.

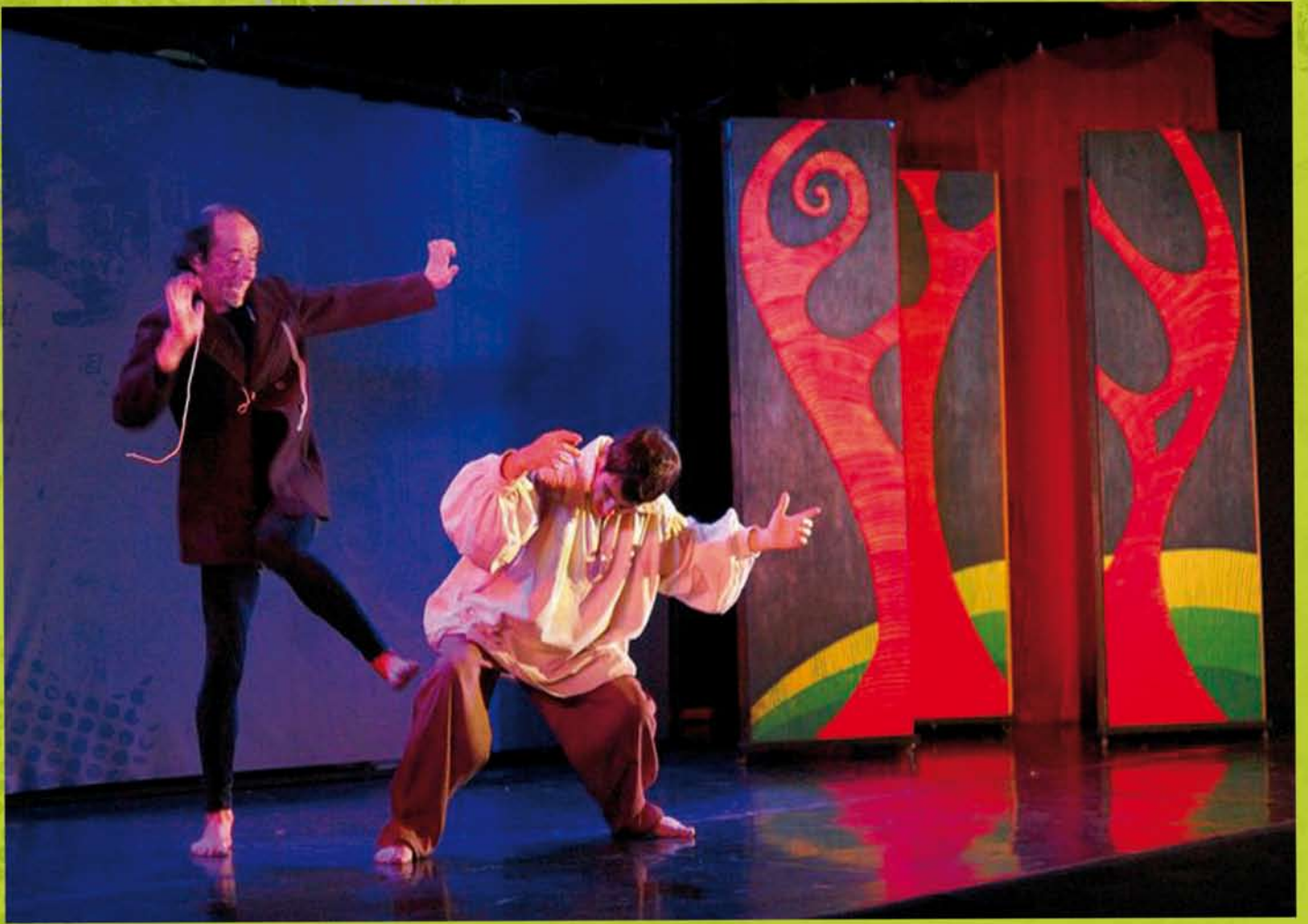
J'ai voulu une mise en scène simple et efficace. Les images, les formes et les couleurs de la scénographie tapissent la rétine du spectateur d'impressions colorées et apaisantes. Le jeu des comédiens est juste et sensible. Sans concession de l'interprétation qui en est faite, les personnages nous touchent au plus profond. L'ensemble du conte baigne dans des sonorités et des musiques qui soutiennent l'intrigue dans des ambiances suscitant l'émotion du spectateur.

Le parcours de la jeune fille devenue princesse, est un exemple remarquable de la complexité et de la beauté de l'âme humaine en quête d'une vie authentique qui se réalisera dans la joie. Ce conte s'apprécie donc comme la description d'un chemin ardu mais extrêmement fructueux pour l'accomplissement de l'amour entre le prince et sa princesse.

**Philippe Lecomte**  
Metteur en scène









**(...) Mise en scène épurée, vidéoprojection, décor modulable aux formes graphiques et aux couleurs saturées, costumes soignés, font de cette adaptation du texte d'Olivier Py, une réussite qui plaira autant aux petites qu'aux grandes personnes. Chants et musiques complètent le jeu sans faute des comédiens.**

**[www.vivantmag.fr](http://www.vivantmag.fr) - 9 juillet 2012 - Festival d'Avignon**

**Les contes ont vocation à faire frissonner, domestiquer les peurs et prodiguer un enseignement «pour la vie». (...) Les comédiens par leurs jeux de corps, de cordes et de voix installent une ambiance que renforcent la lumière, la musique et les projections (...). L'ange étant une très belle apparition.**

**[Vaucluse Matin](http://Vaucluse.Matin) - 11 juillet 2012 - Festival d'Avignon**

**La mise en scène de Philippe Lecomte est simple mais s'appuie sur des projections vidéo très colorées qui plantent le décor d'une forêt, d'un château ou d'un champ de bataille en un clin d'oeil et de façon efficace. Ange, démon, mains coupées qui repoussent, la lutte du bien contre le mal... le fantastique est omniprésent bien sûr dans ce conte initiatique (...). Les comédiens sont justes et sensibles dans leur interprétation.**

**[www.citylocalnews.com](http://www.citylocalnews.com) - 13 juillet 2012 - Festival d'Avignon**

**La Compagnie Voix Public avec beaucoup d'aisance et de générosité offre une interprétation fraîche et onirique, grâce notamment à la comédienne Inga Latco et une utilisation intéressante d'images de synthèse.**

**[www.lavie.fr](http://www.lavie.fr) - 19 juillet 2012 - Festival d'Avignon**

**Vu de Garibaldi on peut, en se hissant bien, apercevoir Carros où existe une fort belle compagnie de théâtre, « Voix Public ». Ce qui m'intéresse c'est qu'elle travaille indifféremment en théâtre tout public comme jeune public.**

**(...) Les acteurs ont le ton juste de ceux qui disent : Il était une fois. La vidéo est utilisée avec justesse, donnant virtuellement l'existence d'un réel. Si vous ne connaissez pas Voix Public, il vous faut vous y intéresser.**

**[www.vudegaribaldi.wordpress.com](http://www.vudegaribaldi.wordpress.com) - 21 juillet 2012 - Festival d'Avignon**



La Compagnie Voix Public a été fondée en 1993.

Elle s'appuie sur une forte implantation locale (Carros, Alpes Maritimes) en termes de représentations, lectures, cours de théâtre et ateliers d'écriture. Chaque création donne lieu à des répétitions ouvertes, des ateliers thématiques, des échanges avec les écoles et spectateurs curieux. Les ateliers sont nourris du travail scénique, qui lui-même se nourrit des échanges en atelier et de toutes ces rencontres. Ainsi, le lien tendu entre création, transmission, théâtre et public n'est jamais rompu.

Son répertoire va d'auteurs classiques (Marivaux, Lagerlöf, Renard) à d'autres, plus contemporains (Pliya, Pessoa), mais s'enrichit essentiellement des textes écrits par les auteurs de la compagnie (Musella, Ramirez, Duval...). Une des particularités de l'équipe artistique réside dans la polyvalence de chacun de ses membres. Au fil des créations, ils peuvent endosser les fonctions d'auteur, de comédien, de régisseur, de pédagogue ou de metteur en scène.

Ces dernières années, les tournées de la compagnie l'ont emmenée, entre autres, au Festival d'Avignon, à Paris et Istanbul.

## **CREATIONS (depuis 2005)**

### **2012**

**LE MARIN** (création mai 2012)

De Fernando Pessoa, mise en scène de Philippe Lecomte - Théâtre

**MOLIÈRE L'INTÉGRALE ET AUTRES HISTOIRES. ENFIN, SURTOUT D'AUTRES HISTOIRES PARCE QUE MOLIÈRE, BON...** (création mars 2012)

De Hugo Musella et Céline Ottria, mise en scène de Pierre Blain - Théâtre Live Musique

### **2011**

**LA JEUNE FILLE, LE DIABLE ET LE MOULIN** (création décembre 2011)

D'Olivier Py, mise en scène de Philippe Lecomte - Jeune public / Tout public dès 6 ans

**ASSISE OU LA MER BLEUE** (création mai 2011)

De Philippe Auzizeau - Monologue Théâtre Tout public

### **2009**

**NE JUGEZ PAS UN HOMME AVANT D'AVOIR MARCHÉ DEUX LUNES DANS SES MOCASSINS**

Écrit et mis en scène par Hugo Musella - Collège / Tout public dès 10 ans

### **2008**

**CHEVALIER**

De Hugo Musella, mise en scène de Stéphan Ramirez - Jeune public / Tout public dès 8 ans

### **2007**

**ALICE IRA AU BOIS LILIAN CHASSER**

Écrit et mis en scène par Stéphan Ramirez - Théâtre lyrique

### **2006**

**ELLES PENSAIENT QUE...**

De Caroline Duval et Cécile Métrich - Théâtre

**UNE FAMILLE ORDINAIRE**

De José Pliya, mise en scène de Philippe Lecomte - Théâtre

### **2005**

**POIL DE CAROTTE**

D'après le roman de Jules Renard, mise en scène collective - Jeune public / Tout public dès 8 ans

Participations au Festival d'Avignon : 2004 «Le merveilleux voyage de Nils Holgersson»

2005 «Le merveilleux voyage de Nils Holgersson» et «L'histoire de ceux qui sauvèrent le monde»

2006 «Le merveilleux voyage de Nils Holgersson» et «L'histoire de ceux qui sauvèrent le monde»

2007 «Le merveilleux voyage de Nils Holgersson» et «Poil de Carotte»

2010 «Chevalier» et «Ne jugez pas un homme avant d'avoir marché deux lunes dans ses mocassins»

# L'EQUIPE DE CREATION

## METTEUR EN SCÈNE - COMÉDIEN

### PHILIPPE LECOMTE

Philippe Lecomte est comédien, metteur en scène et formateur à la pratique de la lecture à voix haute. Son parcours est fait de rencontres artistiques diverses, tant dans la création que tout au long de sa formation dans les domaines du théâtre, de la danse, du cirque, de la chanson et de l'opéra. Un « touche à tout » que la passion du théâtre amènera à fonder la Compagnie Voix Public qu'il dirige depuis 1993. Il est comédien sur tous les spectacles de la compagnie. Il met en scène « Une Famille Ordinaire » de José Pliya en 2006, l'opéra « Les Pêcheurs de Perle » de Bizet pour la manifestation Opus Opéra en 2009 et « Le Marin » de Fernando Pessoa en co-production avec le Théâtre National de Nice pour cette année 2012.



## COMPOSITRICE

### CELINE OTTRIA

Céline Ottria a commencé la musique très tôt, le théâtre très tard (Ecole Claude Mathieu, Paris). Elle est musicienne multi-instrumentiste (violon, piano, basse, guitare...), chanteuse et comédienne. De son adolescence new-yorkaise, elle a gardé les mélodies de Tom Waits, Lou Reed et Leonard Cohen qu'elle chante dans les bars parisiens. Au sein de la Compagnie Air de Lune (dirigée par Jean Bellorini, artiste associé du Théâtre National de Toulouse et soutenu par le Théâtre du Soleil d'Ariane Mnouchkine), elle travaille la matière sonore, cherche des mariages improbables qui sauront se mêler, dialoguer ou se cogner au texte et au jeu des acteurs. Elle a récemment rejoint le groupe italien Nidi d'Arac, pour des concerts en Italie et en Europe, mêlant musique traditionnelle de l'Italie du sud, rock et électro-dub.



## CREATEUR LUMIERE - FABRICATIONS VIDEO - REGISSEUR

### PHILIPPE MAURIN

En 1988, Philippe Maurin obtient son diplôme de la Villa Arson (Ecole Nationale Supérieure d'Art de Nice). Il fonde la Compagnie Parenthèse sur Nice et plus tard Le Mobilium sur Marseille, en tant que scénographe et metteur en scène. Il devient Assistant à la mise en scène de Philippe Foulquié au Théâtre Massalia, Régisseur Général du festival L'Autre Émoi avec la Compagnie du Grain de Sable, Régisseur d'Accueil de la Compagnie Ilotopie, Constructeur et manipulateur de marionnettes pour la Compagnie Arketal, Créateur lumière pour la Compagnie La Saéta mais travaille également avec de nombreuses autres structures dont Artonik, la Cie Divine Quincaillerie... En 2005, il devient membre actif du collectif de L'entre-pont, à la Halle Spada. Depuis 2007, il collabore à l'installation d'art numérique Tout Azimuth (Cie Diva/Le Hublot) et devient réalisateur et monteur vidéo pour des événements multimédia dans l'espace public.



## PLASTICIENNE

### ELIZABETH FOYE

Elizabeth Foyé commence sa formation à l'Ecole des Beaux-Arts à Rouen. Elle étudie ensuite à Paris à l'Atelier Leconte ainsi qu'à l'ATEP (Ecole d'Arts et Techniques de l'Environnement Publicitaire). Elle exerce plusieurs années comme conceptrice de stand et de Publicité sur Lieu de Vente à Paris. Elle reprend son travail de création personnelle depuis 1995 et s'installe sur la Côte d'Azur en 2001. En 2009, elle ouvre son atelier à Carros-Village. « La jeune fille, le diable et le moulin » constitue sa première scénographie de spectacle vivant.



# L'EQUIPE DE CREATION (suite)

## COMÉDIEN HUGO MUSELLA

Né en 1977 à Nice où il réside, Hugo Musella est auteur, comédien, metteur en scène, animateur d'ateliers d'écriture et de cours de théâtre. Il est titulaire d'une Maîtrise en Arts du spectacle, d'un D.U. d'animateur d'atelier d'écriture et du Diplôme d'Etat de théâtre. C'est dire comme tout ça est très sérieux. Parfois, il est régisseur, projectionniste, graphiste... mais ceci est une autre histoire. Il crée et dirige l'Immense Aimant Théâtre de 1997 à 2001, année durant laquelle il rejoint la Compagnie Voix Public. Après la création de *La jeune fille, le diable et le moulin*, il réenfile son double costume d'auteur/comédien pour la création de *Molière l'intégrale et autres histoires*. Enfin, surtout d'autres histoires parce que Molière, bon... en mars 2012.



## COMÉDIEN PHILIPPE AUZIZEAU

Après une formation au Cours Simon à Paris, il devient comédien au début des années 90. Durant toute sa carrière, curieux et perfectionniste, il ne cesse de se former pour approfondir ses techniques théâtrales. Lors de ses nombreux stages, il côtoie notamment B. Salant, P. Weaver, E. Jaroszewicz, A. Del Perugia, M. Gonzales, P. Genty et M. Underwood. Ses expériences professionnelles sont empruntées d'une démarche à la fois dans le jeu d'acteur et le mouvement, notamment avec M. E. Wachter où il pratique la danse contemporaine dans un spectacle sur le monde du travail en 2002. En 2008, il incarne Pinocchio avec le Théâtre de l'Oiseau d'Or à Rennes. En 2009, il rejoint la compagnie Voix Public en intégrant *Le merveilleux voyage de Nils Holgersson*. Aboutissant ensuite une longue réflexion autour de l'écriture de théâtre, en 2010, il monte sur scène pour défendre *Assise*, son premier texte.

## COMÉDIENNE INGA LATCO

Inga goûte le plaisir scénique pour la première fois à l'âge de 11 ans à travers un cours de danse. A quatorze, elle participe à un concours de créativité : *Odyssey of the Mind*. Après le bac, elle quitte la Moldavie pour suivre des études en Arts du Spectacle en France : trois années enthousiasmantes de formation théorique et pratique. Elle participe à la création de plusieurs spectacles universitaires (théâtre, mime, danse...) dont *La nuit des Rois* sélectionné au festival Festi à Cannes. Elle revient en Moldavie pour un stage-assistance de mise en scène sur *Le songe d'une nuit d'été* au Théâtre National Mihai Eminescu à Chisinau et l'enregistrement voix-off (en russe) pour le spectacle *Lydia D\_* au Musée Henri Matisse. Actuellement elle prépare son DET au C.N.R.R. Pierre Cochereau de Nice. A 24 ans, *La jeune fille, le diable et le moulin* est son premier spectacle professionnel.





## **CONTACTS**

2, Rue de l'Espère  
06510 CARROS

Tel : 04 93 08 75 39  
Fax : 09 59 51 75 39

[contact@cievoixpublic.com](mailto:contact@cievoixpublic.com)  
[www.cievoixpublic.com](http://www.cievoixpublic.com)